

and the more the support will equal to that of the two central strings, because the bridge is not carved under them¹, as it is, on the contrary, under the two side strings. In such a way the strings will not suffer any damage and exception from the bridge itself. As regards the lower part of the bridge, that is to say near its feet, some leaves in this part such a small quantity of wood that when it is taken between two fingers, it begins to yield. That is bad, and the damage is not less than those already described. As regards the upper and lower width, follow the most common one, as our Fiorini and Stradivarius did. We do indeed find, even if seldom, bridges with too much width, and sometimes with too little one, but these are exaggerated sizes.

Treatise on the position of the Sound Post,
its form and Material - Chapter XIII.

If I wanted to report here every thought, opinion or intrigue born out of amateur violin makers' fantasy on the position of the sound post, my treatise would turn into a collection of gossip.

¹ See page 356.

apoggio sotto di sè, eguale in qualche modo alle due di mezzo, che il scanello in quella direzione non resta divisato¹ nelle sue parti, come si trova nei laterali²; e per così la cosa resterà più perfetta, tanto che le corde non patiscano eccezione per danno, come per parte del scanello a reccarglielo. Rispetto il da basso di questo scanello, civè dalla parte dei piedi, i quali poggiano sopra il Coperchio. Da tall'uno vienne lasciato si poco lengo³, che à stringere i scannelli coi deti nei laterali, vanno sù e giù, e questo è difetto, che rende danno come gl'altri accenati. La larghezza di questo scanello, tanto per il di sopra, quanto per il di sotto; attaccarsi alla misura più comune, così a fatto il nostro Fiorini, e così ho trovato nel Stradivario; poi chè si trovano, benche di rado, scannelli che la sorpassano, ed altri che la minorano, uno e l'altro non poca cosa, estremi tutti quanti riprovati, ed ho finito.

Trattato sopra la colocazione dell'
Anima sua forma e Matteria - Capitolo XIII.

Se volessi qui nottare tutti i pareri, le opinioni, le Cabale ideate dalla Fantasia dei Dilettanti della colocazione dell'Anima del Violino, riuscirebbe questo trattato più una diceria, che una dicitura.

¹ Esposto, separato, cfr. nota 1, pag. 52

² Vedi pag. 356.

³ È un errore e va inteso: poco legno.

There were moreover people in this town¹ who claimed that they were experienced Masters in this Art. When preparing themselves to place a sound post in a violin, they boasted about their work so much that it seemed more nonsense than anything real. In their discourse you could never recognize a single reason for what they were saying; they seemed about to work wonders, like the impious Mohammed, when he managed to convince his followers he had put the fallen moon back into the sky. When they worked out something great, it was always about the sound post, the way of placing it remained, on the other hand, inscrutable. If they had first looked for the place where they could find their brain, they would have found sooner even the place to fit the sound post. They would go on saying it was enough even to shift it by a hairbreadth to damage or improve the instrument. In short, it was all wonder, but it always ended in boastful talk aiming only at convincing the inexperts; if we consider such a question from the right point of view, all this exaggeration is only capable to let the people laugh and we shall have the proofs of it later on. One of these people in particular is to be considered: if the sound post in his violins fall down, he grieved so much and was seized by auch a frenzy he seemed to have lost the Kingdom of Heaven. It is unaccountable that someone used to fit somebody else's sound post had so much difficulties in fitting his own one, always spending more time for it.

Di certe persone poi, che la facevano da gran Maestri, che si erano segnalati in questa Città¹. Quando si accingevano all'Impresa d'accomodar l'Anima in un' Violino, facevano un piede si vasto a un tale assunto², con Arte, maneggio, e con discorsi, ma sempre più poverili, che assenati; per quel non potersi mai sentire, un qualche ordine, ne una qualche ragione; ciò non ostante, pateva che fossero per operare quel gran portento, che diede a credere una volta l'empio Maometto alla sua Setta, d'aver rimesso in Cielo la caduta Luna. Quando mettevano fuori qualche cosa di grande; era poi il dire, che era un punto quello dell'Anima, il quale sembrava a suo modo d'intendere imperscrutabile. Se per facilitar questo punto, avessero prima cercato quello del giudizio, aurebbero più presto trovato quello dell'Anima. Proseguivano, che bastava anche il solo moverla un pelo; perche guadagnasse, e perdesse il Violino. In somma tutto era un prodigo, che finiva poi in semplici ciancie, atte sol tanto a fare un panegirico ai Brutis³; e questo tutto un poco ben pensato; a altro non serve, che a pagar da ridere alle persone, ed a suo luogo ne auremo le prove. Era da mirare in qualche modo, che una di queste persone in spezie. Quando vi cadeva l'Anima nel suo Violino; si ramaricava, e smaniava per modo, che pateva avesse perduto il Regno de' Cieli. Uno che accomodava l' Anima ne' Violini degl'altri, si mostrasse poi tanto intreccato per quella del suo, che vi doveva avere sempre più pratica.

¹ The Luthiers working in Bologna during Marchi's time were quite a lot (cfr. VANNES, *op. cit.*): Andreas Dominicus, Floriano Basi, Gregorio Belvigliari, Nicolò Bruno, Bartolomeo Calvarola, Antonio Eduardo Dominichini, Joannes Florenus Guidantus (see note 1 of the biography and note 2, page 79), Michelangelo Garani, Oisio Marconcini, Matteo Minozzi, Andrea Remondini, Carlo Annibale Tononi, Pietro Zianni. Marchi in his letters to Cozio di Salabue (see Carteggio, *op. cit.*, pag. 10) quotes: «the violin maker Filippo Guarmandi, excellent maker of keyboard instruments» and «Signor Prospero Bosi, amateur». The last one is reported in thectionnaires with the name of Floriano (cfr. VANNES, *op. cit.*, etc.). In some other parts the «Carteggio» we may find also the «instruments of the late don Nicola Amati». Of course not them all were professional.

¹ I colleghi di Marchi, suoi contemporanei, in Bologna erano molti; nel 18° secolo, infatti, troviamo (cfr. VANNES, *op. cit.*): Domenico Andres, Floriano Basi, Gregorio Belviglieri, Nicòlò Bruno, Bartolomeo Calvarola, Antonio Eduardo Dominichini, Giovanni Florenus Guidantus (vedi nota 1 della Biografia), Michelangelo Garani, Aloisio Marconcini, Matteo Minozzi, Andrea Remondini, Carlo Annibale Tononi, Pietro Ziani; inoltre nel Carteggio (*op. cit.*) troviamo menzione del «violinaro Filippo Guarmandi, eccellente negli stromenti da tasto» e del «signor Prospero Bosi, dilettante»; quest'ultimo viene tramandato nei dizionari di liuteria col nome di Floriano. In qualche lettera precedente si citano anche strumenti del «sacerdote don Nicola Amati». Naturalmente non tutti questi artefici erano liutai di professione.

² Ingrandivano talmente la questione.

³ Inteso come sciocchi, ignoranti.

I cannot really convince myself of the difficulties he was faced with. I beg your pardon, my dear reader, if I have shocked you; I know people must be respected but I am not going to respect fraud and fanaticism. To speak about the placing of the sound post in a violin it is first of all necessary to prove why it is needed, how much pressure it has to exert and when this will happen, if it is to be placed under the foot of the bridge or far from it, and why it should be. On the two last things, in brief, the importance of this study depends, particularly because the greatest damage or advantage to the instrument depend on them. All the other things examined here are indeed essential, but the damage they can cause is only related to the back and belly and not to the violin's tone. A sound post made out of hard wood, a not well rounded one, or one made with sharp corners, all this would damage a belly while it has to be placed. Finally it is important to understand what is necessary to know in order to realize that the sound post is fit in its proper position and needs no further adjustment; I will explain it by describing in details some of the above-mentioned points. First of all the sound post is only necessary in the violin

Non mi entra in capo questa sua difficoltà. Vi siete di mè scandalizzato, perdonatemi o lettore mio; intendo bene, che si debba rispettare le persone, ma non intendo, che non si possa deridere l'Impostura e il Fanatismo. Per farsi fondamento a trattare la colocazione dell' Anima del Violino, è necessario *prima il dimostrare* per qual causa vi voglia questa anima nel Violino. In oltre se questa debba stringere più o meno, e quando dourà succedere questo. Se l'Anima abbia da stare sotto al piede del scranno, oppure distante, e quanto in circa questa distanza, e per qual ragione. Da queste due ultime cose in curto dire dipende tutto l'importante di questo studio segnatamente, perché da questo dipende il maggior danno, e il maggior utile dell'Instrumento; poi che le altre cose, si riguardano come mezzi esenziali sì, ma atti sol tanto a daneggiare i piani Armonici, e non la voce, come sarebbe a dire. Un'Anima di legno duro, un'altra che non sia tonda, e tutte quante insieme, che non vi siano stati levati gli accuti¹ nelle loro estremità. Queste lacerano il Coperchio coi loro accuti all'occasione di condurle nel luogo del bisogno. Finalmente, qual segno si debba avere per conoscere quando l'Anima stia bene per modo che più non occorre farvi altro. Per tanto farò mio dovere, il rispondere a caduna delle accenate cose, e per primo, L' Anima non è necessaria nel Violino se non per altra ragione

¹ Cioè gli spigoli.

to counteract the pressure of the bridge and strings on the belly and to give back balance to the latter. Moreover, it supports the violin on the side of the soprano because in this place the instrument is under greater pressure than on the bass side; the latter are supported by the bass-bar but take advantage from the sound post as well since all parts of the belly are joined together. The sound post bears the weight of the bridge on the belly and since it occupies a small place, it allows the rest of the belly to be free and produce that motion which had been endangered by the pressure of the bridge. The distance from the bridge depends on the quantity of wood in the belly and anyone not experienced in this has to grope his way to it, as most do. If the violin has the right quantity of wood, the distance of the sound post from the bridge will be equal to the thickness of the sound post itself¹. The reason is only that the bridge communicates to the belly the vibration it receives from the strings and contributes to increase it, but not otherwise if the sound post was placed directly almost under the foot of the bridge.

¹ That is about 6 mm.

che quella di mettere, o restituire l'equilibrio al Coperchio del Violino, stato levato dal scanello, che vi fà generalmente¹ un'oppressione sopra col suo gravitarvi carico del peso delle corde. In'oltre, è necessaria ancora per dare un proporzionato aiuto al Violino dalla parte dei soprani, poiché questi gravitano adosso al Coperchio più che non fanno i bassi; tutto che questi abiano per suo aiuto la cattena, non restano però per questo di non godere anch'essi dell'aiuto dell'anima, per causa dell'unione delle parti del Coperchio. L'Anima prende sopra di sè quel peso, che il scanello adossava a tutto il Coperchio; e siccome l'Anima costa² d'un punto, o sia piccolo spazio, fà che tutto il resto del Coperchio sia in liberta, e possa esercitare quel motto, che era stato levato dal scanello. Deve poi essere distante dal scanello secondo quel più, e quel meno che sarà provisto di legno il Coperchio; e chi in questo non a pratica, bisogna poi che vadi così a tentone, come fanno la maggior parte. Avendo il Violino il legno del bisogno, la distanza dell'Anima dal scanello deve essere quanto e grossa l'Anima stessa³, e questa distanza non succede per altro, se non perchè il scanello col suo motto, che riceve dal tremore delle corde percosse con le arcate lo comunica al Coperchio, ed accresce il motto di esso, che non sarebbe tanto, se l'Anima fosse quasi sotto al piede del scanello. Sè

¹ Generalmente.

² Consta; cioè ha una piccola superficie.

³ Cioè circa 6 mm.

If the belly has less quantity of wood than it is required, and later on I will explain how to know this, the distance from the bridge should be half the thickness of the sound post itself and it must exert more pressure than usual. The violin would gain from it because the belly would be in some way straightened, put in tension, thus acquiring robustness. It would, in this way, have a prompter motion, its tone would be stronger and not so weak as with a short sound post. In a violin with the right quantity of wood it is necessary the sound post push just a little bit, as well to avoid it fall down if the bridge happened to do the same; and that is not a danger; what is bad is to let it pushing more than necessary, and you can realize this from the examples. In violins with much wood try not to fit the sound post even a little bit tightly¹ because it will lose easily its motion. You can judge the thickness of the wood through the ff-holes; or by pushing particularly the central part of the belly you can know whether it could easily give way; by knocking its centre with your knuckle a sound will be produced: if the belly is weak, the sound will be hollow, if it has the right quantity of wood, the sound will be vibrant and prompt, and once all this has been achieved you can safely decide about the sound post. To demonstrate how serious damage can be caused to the instrument tone by a too tightly fitted sound post I admit, my dear

il Coperchio sarà scarso di legno in qualche modo notabile, che in'apresso si darà un dettaglio da potere in qualche modo rilevarlo, il tenerla più accosta al scranello la metà della grossezza dell'Anima, e farla stringere a un tempo stesso più del solito, il Violino guadagnerà, perchè il coperchio si mette in una certa tiratura, che li fa acquistare robustezza, e in tal caso acquisita un motto più solecito, e sarà una voce più forte, e non più così riasciata, come fà quando l'Anima sarà lenta. Per tanto quel Violino che aurà il preciso legno del bisogno, l'Anima deve già stringere un qualche cosa, tanto che cadendo il scranello, con esso non cadi ancora l'Anima, sicuro che questo non vi farà danno; solo il sforzarla, e quello che recca il gran pregiudizio, come vedrai dagli esempi. I Violini poi che si conoscano ricchi di legno, sempre più bisogna guardarsi e in sino dal poco stringere¹, perchè perdano il loro motto facilmente. Dal forame degl'Essi si può rilevare in qualche modo le grossezze del legno; a premere giù il coperchio, segnatamente nel mezzo, si vede sa à di facile l'arendersi; batterlo pure nel mezzo coi deti roversi, che se è debole, fà un rumore cupo, e sè è provisto di legno a misura del bisogno, fà un rumore chiaro e spiritoso, che conosciuto questo, si può prendere regola sicura per il governo dell'Anima. In prova del gran danno che recca l'Anima quando stringie all'eccesso poi

¹ In such violins the sound post must be long enough not to fall down and nothing more.

¹ Perfino che essa stringa anche poco; cioè deve essere lunga quel tanto appena che basta perchè non cada.

reader, that when I had neither experience nor theory on which to base my actions, I made a terrible mistake in placing the sound post of a very good cello I restored. I fitted it too tightly. Its owner realized that its timbre was the same, but the quantity and part of the quality were not. We realized the voice was restrained and more quantity of sound could be possible, as it happened to have in the past. The damage was sometimes blamed on the varnish I gave on it, sometimes on some other thing, but nobody blamed it on the sound post that, being too long, pressed against the belly and decreased its motion. Such an example, and another I am going to tell you about, show that the sound post too tight diminish the capacity to vibrate, and therefore the tone of an instrument. The same is true when the sound post is too close to the bridge because it decreases its motion and the whole vibration is not transmitted to the belly; in this way the voice is lowered. After meeting the above-mentioned Philosopher I happened to receive a violin, the owner of which was a *Cavaliere*¹ in the court of Modena. He asked me to take away and add wood where necessary so that his violin could be restored to the state it was in before being corrected by a person, after whose work the instrument was not good any more. To restore it and improve the quantity and quality of the sound, which seemed to be restrained, it was enough to take the sound post away

¹ A title of nobility.

che danneggia anche la voce dei stromenti notabilmente, vi dico o lettore mio, che quando io non avevo pratica, e molto meno Teorica, comisi un erore massiccio nel mettere l'Anima in un Violoncello da mè accomodato, e di un merito distinto. Vi cacciai l'Anima che stringeva fortemente. Il Padrone si accorse, che il taglio della voce era quello, ma poi la quantità, e parte della qualità, non era più quella. Si sentiva che la voce era trattenuta, e che maggior quantità doveva dare, come pure aveva dato nel passato. Di questo danno, chi incolpava la vernice, che io gli avevo dato, e chi altra cosa, ma nessuno incolpò mai l'Anima, che per essere troppo lunga faceva tanti urti contro il Coperchio che lo privava del motto. Questo esempio con altro, che sono per accenarti, provano che il molto stringere toglie il motto, e per egual modo la voce nell'Instrumento. La stessa cosa succede quando l'Anima è troppo vicina al scranello, che fà perdere il motto al scranello perchè si sente affatto apuntato, e non può più scuotere il coperchio, così che minorando il motto, minora come si è detto per egual modo la voce. Dopo che io fui illuminato dal prediletto Filosofo, mi capitò un Violino d'un Cavg.^{te} della Corte di Modena, con ordine espresso di levare e giugnere¹ legno, acciò il Violino vi tornasse buono come nel passato prima, che vi avesse messo le mani altra persona, che uscito dalle sue mani più non vi riusci il Violino. Fù bastante per provedere a tutto, e siogliere² la quantità, e qualità della voce, che era trattenuta, il levare l'Anima

¹ Aggiungere.
² Sciogliere, liberare.

and replace it in the right way, shorter, because it was too tightly fitted. Moreover, the belly was very thick and the pressure of the sound post increased the fault. The *Cavaliere* was so satisfied with the result obtained that he never tried to have the instrument restored again; this is the evidence which proves the mistake in fitting a sound post too tightly, which is always the loss of motion. Violin makers should take care in such cases not to think only of their interest, since it is not a good policy to earn money to the detriment of someone else's instruments, all the more so when they are assured they were good. The remedy should be looked for elsewhere, and not in the correction of the proportions of the thickness of wood, because that would mean their complete ruin. Someone may ask me why one cannot put two sound posts in a violin; the instrument would surely be improved if another sound post could give an advantage like the first one. On the contrary, I am sure they would damage it exactly so much as they would improve it, because this would stop the vibration of the bridge, which vibrates more on the bass side owing to the lack of the sound post under it, and which¹ communicates its vibration to the sopranos: that is how the motion would be decreased. Not to mention those

¹ Referred to the bass side.

e riscortarla¹, a misura del bisogno, poi che questa stringeva all'eccesso, e così vi produceva un danno tale, che il padrone non potè comportarlo², tanto più poi che il Coperchio era grosso, l'urto³ dell'Anima facceva in tal caso maggior danno. Fatto questo da mè, bastò perchè il Cav.re fosse contento e più altro non cercasse mai per questo suo Violino, ed ecco provato il danno che fà l'Anima quando stringie molto, il quale vienne prodotto poi sempre per la privazione del motto. In questi casi vi vuole prudenza per gli Artefici, a non curare il proprio interesse; poi che non è buona politica il far guadagno sù la rovina degli altri strumenti, massime quando veniamo assicurati che erano buoni; e però si deve cercare da altre parti la loro providenza, senza mettere mano alle proporzioni, che sono nel legno distribuite, poi che è sicuro la totale sua rovina. Non a mancato chi abbia detto; perchè non si mettano due Anime nelli stromenti, che se tanto facesse vantaggio la seconda come la prima, quanto accrescimento di più non faria l'Instrumento nella sua voce. Anzi vi dirò, che minorarebbe altre tanto quanto immagini di cresciuta, perchè le due Anime fermarebbero il motto del scanello, che trema più dalla parte de' bassi per mancanza dell'Anima, e quella parte lo comunica⁴ il suo tremore alla parte dei sopranini, ed ecco come ne verebbe danno per causa della minorità del motto. Non si curi poi certe vedute di chi portava

¹ Accorciarla.

² Sopportarlo.

³ La pressione.

⁴ La parte dei bassi. Il «lo» tratteggiato nell'originale si trova cancellato.

bringing the sound post adjuster with them to place sound posts even during the public ceremonies, and those claiming it is enough to move them slightly to cause a damage or an improvement to an instrument. It would be the same if I were to say that if Peter took away a handful of corn from a quantity of a hundred *corbe*¹, I would know. He, who believed in such a thing would really be a good Christian! Let us be serious and let us not waste our time thinking about the hollow words of others; let us rather say, to put an end to this chapter, that once the sound post has been rightly placed, rightly fitted, the instrument can produce a continuous harmony both playing it regularly and particularly with free strings, and that, should these two requisites be lacking the tone produced as soon as the bow is raised from the strings remains hollow and weak. Considering this detail you will realize when the sound post is correctly fitted and it don't need any more, as already said in the chapter regarding the ff-holes. I know there are many possibilities in order to place the sound post, and a rule to satisfy everybody does not exist. For certain people the best rule is to let them make the adjustments by themselves. Let instead speak about the form and material of the same, because I have nothing more to say about its placing. As regards the material, the sound post should be made of spruce of the closest possible grain,

portava con se il ferro per accomodar l'Anima persino nelle pubbliche funzioni, e quel dire di tall'uno, che basta il solo moverla un pelo, perche facci giovento e danno. Saria la stessa cosa se io dicessi. Se Pietro levarà un pugno di Frumento da una massa di cento corbe¹, io conoscerò. Sarebbe bene un buon Cristiano quello che credesse una si fatta proposizione. Stiamo sù il serio, e non si perdi tempo a meditare i deliramenti causati dalle altrui passioni, e diciamo più tosto per fine di questo trattato, che quando l'Anima à avuto il suo vero luogo, e che non stringie nè più nè meno del preciso bisogno, l'Instrumento fà sentire un'Armonia continuata, tanto nel tassaggio, ma segnatamente a toccarlo a voto, che quando non si è ben incontrato in queste due cose, la voce resta morta o smarita apenna levato l'arco dalla corda, ed ecco accenato il segno del quando l'Anima stia bene nell'Instrumento per modo che più non occorri far altro *come si disse nel tratto degl'Essi*. A me è già notto la gran variazione generale, parlando dei Caesi² in ordine alla situazione dell'Anima, di modo che bisogna dire non esservi ordine per contentar tutti; massime per certi critici, il miglior ordine, e quello di lasciar fare a loro stessi, e pensare più tosto a dite qualche cosa sopra la forma, e materia di quest'Anima, dacché in ordine alla sua collocazione non mi resta più altro a dire.

In quanto alla materia, e cosa certa che l'Anima deve essere fatta con legno Abete di vena la più fina che che si ritrova,

¹ The «corba» was a capacity measure equal to about 79 litres (cfr. TOMMASEO, *op. cit.*).

He means to say that moving slightly the sound post has the same effect as to take away a handful from almost 150 hundredweight of corn!

¹ La Corba era una misura di capacità equivalente a circa 79 litri (cfr. TOMMASEO, *op. cit.*); vuole dire che è talmente minimo l'effetto, muovendo l'anima di un pelo, che sarebbe come togliere un pugno di frumento da quasi 100 quintali di grano!

² I casi, cioè *dove* la si possa collocare.

because it is the most suitable for the contact it has with the top, the grain of which is longitudinal, while that of the sound post should be perpendicular, and it is always harder in its edges than the wood of the belly. Damage is caused by hard wood and by wood with wide grain, because their lines are very hard, particularly when the sound post has sharp edges. Sound posts of this kind would scratch every kind of belly, as has been seen more than once. The sound post must be perfectly cylindrical; not half rounded as many are, so that the sharp corners may easily scratch the belly, particularly if they are thin. Its diameter should be such that it can just only pass through the ff-holes, the right size of which you can find better among those carved by experienced Masters; someone has the habit of making a hole in his sound post tool, so that he can always know what is the right diameter for his sound post. Such a size is perfectly good for the instrument, and to persuade you, I am going to say that the top don't produce sound at all in the point where the sound post is placed¹. If it has been proved that motion is necessary to produce sound, consequently, the parts which do not vibrate cannot produce sound; the belly therefore produces sound in the parts all around the sound post, that is to say in all its vibrating parts.

¹ In fact it is a nodal point, which is not subject to vibration.

per essere più confacente al piano del Coperchio, che la natura di quello è voltata giacente, ed all'incontro - quella dell'Anima stà retta in piede, cioè al perpendicolare; quantunque questa sia fatta in vena fina, e sempre più dura nelle sue estremità di quello sia il Coperchio nel suo piano. Fà danno il legno di vena grossa per causa delle sue linee, che sono assai dure, come fa danni quelle Anime che sono fatte col legno duro, e massime poi quando hanno gli accuti nelle loro estremità. Queste si fatte Anime, sfondano tutti i piani Armonici, come si è veduto le tante volte. L'Anima poi deve essere tonda perfettamente, e non semitonda come si vede in tante, che anche questo fà danno con quelle curve acute, e facili a profondarsi nel Coperchio, massime se sono sotili¹. La grossezza poi di quest'Anima, deve essere tale, che capisca² sol tanto dentro gl'Essi, parlando però di quelli, che sono stati fatti dai Maestri di credito, che per buona regola, si fà un bucco nel ferro dell'Anima, tanto d'aver sempre presso di se la precisa misura. Una tale grossezza non fà danno all'Instrumento, e perchè tu sia di questo persuaso, nel luogo dell'Anima, il Coperchio non suona per niente³. Se abbiamo provato, che per produrre il suono bisogna produrre il motto, nè viene per conseguenza, che quelle parti, che non hanno motto, non hanno suono, mà bensì il Coperchio suona per tutto intorno all'Anima, sin dove arriva il motto.

¹ Riferito alle anime.

² Che possa passare appena (cfr. TOMMASEO, *op. cit.*).

³ Infatti è un punto nodale che non è soggetto a vibrazione.

The sound post is a support to the belly, and its main goal is to give back the balance took away by the pressure of the bridge with the strings in tension; it is an help for the top: hence, thin sound posts are of no real help because they slowly penetrate the belly. With their thinness, sharp corners, or hard wood they have broken the inside of hundreds of violins so that they have needed to be repaired with patches of wood of the same kind. Finally, once the sound post has been made out of close grain wood, its corners must be filed and the surface in these ends reduced to the form of a reversed plate¹. Towards the ff-holes the surface must, however, be inclined in order to fit better the girths of the back and belly which are lower towards the sides and opened in the centre. If this care is taken, the sound post can be placed without problems where it is necessary, problems, which are caused otherwise by the above-mentioned defects and I do not need to say anything else about this last chapter. My dear reader, I hope you will forgive and yet enjoy this poor work of mine. I shall always be disposed to be humble before the scholar who,

Siccome l'Anima serve per aiuto del Coperchio, quantunque l'oggetto¹ principale sia per restituirli l'equilibrio, che vi a levato il scanello montato di corde, il quale come si disse, vi fà un'oppressione generale; e sempre vero, che è un aiuto; e da questo nè vienne, che tutte le Anime sotili, non servano più a un vero aiuto, - perche entrano a poco a poco nel Coperchio; così che trà la Sotigiezza, li accuti nelle estremità, i legni duri; hanno sfondato dentro, centinaia di Coperchi; e fatto delle rotture in quella direzione, onde è stato necessario il porvi delle pezze di legno della stessa natura nel luogo danneggiato dall'Anima. Finalmente, fatto quest'Anima in Abete di vena fina, vi si devano levare gli accuti nelle estremità, e ridure quei piani inclinati al modo d'un piatto roverscio², ma segnatamente da quella parte, che deve essere voltata verso gl'Essi devano restare un tantino giù di scquadro per adatarle alle circonferenze del fondo e coperchio, che nei latterali sono più basse, e nel mezzo aperte. Usate queste diligenze, si conduce l'Anima dove occorre senza provare il menomo³ ostacolo come producano le tant'altre coi diffetti accenati, ed altro più non mi occore in questo ultimo trattato.

Begnigno lettore, spero da voi il compatimento, e l'agradimento di questa debole opera mia; pronto sempre a umigliare queste mie disertazioni a quel Dotto, che

¹ In a slightly convex shape.

¹ La ragione, lo scopo.

² Ossia farli convessi.

³ Minimo.

with his knowledge, will undertake the task of correcting the imperfections of my writings to the advantage of posterity, as I wished it to be.

con la sua erudizione vorà far grazia di purgare dalle imperfezioni questi miei tratti a beneficio dè Posteri, come io ho avuto in vista di fare.
